

有空就读点英文

Spare Time English Reading

美国专业英语讲师MP3教你地道美语

中英双语精美选文、短句品读

边笑边学英语
体会人生真谛



想要拥有一份好心情，就一定要学会幽默，
因为幽默是人类最大的幸福。

心情无烦恼

No

董何◎主编

in Mood with Joking

- 滑稽的动物世界
- 自信达人的糗事
- 秀才遇上兵



中国纺织出版社



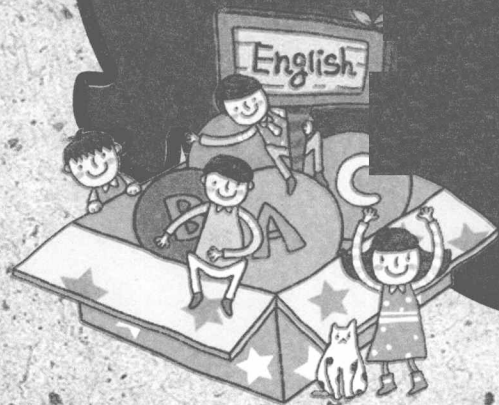
MP3免费下载
www.c-textilep.com

有空就读点英文

Spare Time English Reading

一周 一侃

心情无烦恼



中国纺织出版社

图书在版编目(CIP)数据

一调一侃,心情无烦恼:英汉对照/董何主编.

—北京:中国纺织出版社,2010.12

ISBN 978-7-5064-6889-3

I. ①—… II. ①董… III. ①英语—汉语—对照读物
②幽默(文学)—作品集—世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 189265 号

策划编辑:苏广贵

责任印制:刘 强

中国纺织出版社出版发行

地址:北京东直门南大街6号 邮政编码:100027

邮购电话:010—64168110 传真:010—64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail:faxing@c-textilep.com

北京世纪雨田印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2010年12月第1版第1次印刷

开本:710×1000 1/16 印张:18

字数:190千字 定价:29.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换



— 前 言 —



初夏时节,朦胧的春色刚刚过去,便迎来了一片姹紫嫣红。梁间呢喃的燕子也不知何时没了踪影,窗前的鹅黄色花瓣浓郁成一团参差不齐的影子。最美人间四月天,如此良辰美景,怎能不令人心情舒畅。

给自己一个好心情,抛下一切烦恼,投入大自然的怀抱,于一草一木、一花一石的细微处轻松自在地享受生活的美好;给自己一个好心情,忘掉眼前的荣辱与悲欢,使心情平静如一滴静静的水珠,从容地面对人生的起伏。给自己一个好心情,在浮躁的环境中慢慢熔炼、培养、调剂自己的心情,你就会发现,当你拥有了亮丽的心情,人生真的会不同。

想要拥有一份好心情,就一定要学会幽默,因为幽默是人类最大的幸福。幽默不仅仅是一种情绪,更是一种看待世界的方式。《一调一侃,心情无烦恼》就是这样一本会让你心情大好的休闲类幽默读物。本书风格清新活泼,内容丰富,精选经典英语幽默故事,双语对照,让你在笑声中学会地道的英语表达,了解原汁原味的英语



幽默文化。这里有滑稽的动物世界，有自信达人的糗事，有秀才遇上兵的无奈，有荒谬的世界，也有疯狂的上帝。无论你的笑点在哪里，相信她都会触动你那根笑的神经。英语谚语说：Many a true word is spoken in jest. 戏言寓真理。我们一边笑一边学英语的时候，还可以体会很多人生真谛。

编者

2010年8月





Animals Tease You

- 3 / I Can't Let Him Get Away
- 4 / Helping to Clean the Dishes
- 5 / You Know, Lady
- 7 / I am Called the Blister
- 9 / Dying from Fright
- 10 / A Fishing Rabbit
- 11 / The Ability of the Kangaroo
- 12 / Poisonous Snakes
- 13 / A Duck in a Convenience Store
- 15 / Flying Turtle
- 16 / A Polite Horse
- 17 / The Talking Frog
- 19 / The Story of the Bats
- 21 / The Story of a Snail
- 22 / A Clever Dog
- 23 / Ambitious Mother
- 25 / A Slippery Parrot
- 27 / The Bear and the Rabbit
- 29 / Second Language
- 30 / The Rabbit and the Snake
- 32 / A Mouse and a Giraffe Dating
- 34 / Two Roaches
- 35 / Daddy Died
- 36 / The Lonely Frog
- 37 / Arguing

目 录



一调一侃，
心情无烦恼



小动物逗你玩

- 3 / 不能让他跑了
- 4 / 帮助洗碗
- 6 / 你知道的,女士
- 8 / 我叫水泡
- 9 / 惊吓而死
- 10 / 小白兔钓鱼
- 11 / 袋鼠的能力
- 12 / 毒蛇
- 14 / 便利店的鸭子
- 15 / 飞翔的海龟
- 16 / 有礼貌的马
- 18 / 会讲话的青蛙
- 20 / 蝙蝠的故事
- 21 / 蜗牛的故事
- 22 / 聪明狗
- 24 / 雄心勃勃的妈妈
- 26 / 狡猾的鹦鹉
- 28 / 熊和兔子
- 29 / 第二语言
- 31 / 兔子和蛇
- 33 / 老鼠和长颈鹿的约会
- 34 / 两只蟑螂
- 35 / 爸爸死了
- 36 / 孤独的青蛙
- 37 / 争论



- 38 / Buying an Ass
- 39 / Christian Bear
- 41 / The Fire Dog
- 42 / The Three Dogs
- 44 / Three Turtles
- 46 / The Centipede Housekeeper
- 48 / The Gorilla
- 51 / The Parrot and the Bidder
- 53 / Beware of Dog



Embarrassment of Confident People

- 57 / I did Not
- 58 / Whose Father Was Stronger
- 59 / Who do You Think You Are
- 60 / Who Dares Move Me
- 62 / Keep a Secret
- 63 / The Strongest Man
- 64 / Three People
- 66 / Who's More Polite
- 67 / Bragging
- 69 / The World's Greatest Swordsman
- 71 / A Fly in the Beer
- 73 / Who is the Greatest
- 75 / Too Much
- 77 / Skin Canoe
- 79 / At the Supermarket

- 38 / 买驴
- 40 / 信基督的熊
- 41 / 消防狗
- 43 / 三只狗
- 45 / 三只乌龟
- 47 / 蜈蚣管家
- 49 / 大猩猩
- 52 / 鹦鹉和竞标者
- 54 / 小心有狗



自信达人的糗事

- 57 / 我才没有
- 58 / 谁的父亲更强壮
- 59 / 你以为你是谁
- 61 / 谁敢动我
- 62 / 保守秘密
- 63 / 最强壮的人
- 65 / 三个人
- 66 / 谁更有礼貌
- 68 / 吹嘘
- 70 / 世界上最伟大的击剑手
- 72 / 啤酒中的苍蝇
- 74 / 谁是最伟大的人
- 76 / 太多了
- 78 / 人皮独木舟
- 79 / 在超级市场

- 80 / God's Creations
- 82 / Sales Methods
- 84 / An Amazing Discovery
- 86 / The Artist and the Farmer
- 88 / Trust Me... I'm a Lawyer
- 89 / Join Your Club
- 90 / Can You Lay an Egg
- 91 / Fan
- 92 / The Student of Harvard
- 93 / Boasting
- 94 / I am Afraid of That Too
- 95 / Protest
- 96 / Boxing and Running



Single-track Mind

- 99 / Where Did I Come from
- 100 / The Young Archer
- 102 / Where Am I
- 103 / How many Passengers Were There
- 105 / Does He Bite?
- 106 / Buy a Rifle
- 107 / A Big Surprise
- 108 / Earth
- 109 / A Fish Tale
- 111 / Tell Horses Apart
- 112 / That's My Son

- 81 / 上帝的创造
- 83 / 销售方法
- 85 / 一个奇怪的发现
- 87 / 画家与农民
- 88 / 相信我……我是个律师
- 89 / 加入你的俱乐部
- 90 / 你会下蛋吗
- 91 / 扇子
- 92 / 哈佛大学的学生
- 93 / 吹牛
- 94 / 这个我也有点儿担心
- 95 / 抗议
- 96 / 拳击和赛跑



秀才遇上兵

- 99 / 我从哪儿来的
- 101 / 年轻射手
- 102 / 我在哪儿
- 104 / 当时一共有多少乘客
- 105 / 它咬人吗
- 106 / 买一把来复枪
- 107 / 大吃一惊
- 108 / 地球
- 110 / 一条鱼的故事
- 111 / 区分马
- 112 / 那是我的儿子

- 113 / Churchill and Bernard Shaw
- 114 / I Will
- 115 / The King's Brother
- 116 / An Exact Number
- 117 / A Friend of the Duck
- 118 / I Have the Key
- 119 / Fishing
- 120 / A Blindman Visits the State of Texas
- 122 / Applaud
- 124 / The Crowded Store
- 125 / I'll See to the Rest
- 126 / You Should Pay Double Tuition
- 127 / Luggage
- 128 / A Cab Driver
- 129 / Holding the Baby
- 131 / Alexander the Great
- 132 / Not to Be Taken out
- 133 / I'll Take It as if I Didn't Hear You
- 134 / What about Kids
- 135 / Missing the Plane
- 137 / When Was Rome Built
- 138 / The Whole Truth
- 140 / Stupid Question
- 141 / What do You See
- 143 / Aunt's Peanuts
- 144 / Tell the Truth
- 146 / Go to the North Pole

- 113 / 丘吉尔和萧伯纳
- 114 / 我会
- 115 / 国王的兄弟
- 116 / 准确数字
- 117 / 鸭子的朋友
- 118 / 我拿着钥匙呢
- 119 / 钓鱼
- 121 / 参观得克萨斯的盲人
- 123 / 鼓掌
- 124 / 拥挤的商店
- 125 / 其余的事由我负责
- 126 / 你应该付双倍的学费
- 127 / 行李
- 128 / 一位出租司机
- 130 / 抱着婴儿
- 131 / 亚历山大大帝
- 132 / 概不外借
- 133 / 我就当没听见
- 134 / 儿童算不算
- 136 / 误机
- 137 / 罗马是什么时候建成的
- 139 / 全部真相
- 140 / 愚蠢的问题
- 142 / 你看到了什么
- 143 / 姑母的花生
- 145 / 实话实说
- 146 / 去北极

- 147 / Fishing License
- 149 / One for the Price of Two
- 150 / Fake Money
- 151 / Installing a Carpet
- 152 / Early Precaution
- 154 / Our Tails
- 155 / The Oldest Lady
- 156 / Bring Me the Winner
- 157 / They Are Busy



Ridiculous World

- 161 / Take Me to London
- 162 / An Englishman
- 163 / Golden Toilet
- 165 / A Professor and His Students
- 167 / You Are the Fifth
- 169 / My First and My Last
- 171 / Pinching the Leg
- 173 / An Ugly Suit
- 175 / The Freshest Meat
- 177 / Weather Report
- 179 / Desert Necessities
- 181 / Lipstick
- 183 / Cowboy and the Horse
- 185 / What I Did in Texas
- 187 / A Brave Pig

- 148 / 钓鱼执照
- 149 / 一物二价
- 150 / 假钱
- 151 / 铺地毯
- 153 / 未雨绸缪
- 154 / 我们的尾巴
- 155 / 年纪最大的女人
- 156 / 给我那个打赢的吧
- 158 / 他们很忙



荒谬的世界

- 161 / 带我去伦敦
- 162 / 一个英国人
- 164 / 金厕所
- 166 / 教授和他的学生
- 167 / 你是第五条
- 170 / 第一次与最后一次
- 172 / 掐捏的大腿
- 174 / 一件丑陋的衣服
- 176 / 最新鲜的肉
- 178 / 天气预报
- 180 / 沙漠必备品
- 182 / 口红
- 184 / 牛仔与他的马
- 186 / 我在得克萨斯州干的事情
- 188 / 一头勇敢的猪

- 189 / A Wonderful Weekend
- 191 / How Did You Know He Was a Bandit
- 193 / Pass Along
- 195 / Let My Chauffeur Answer it
- 197 / Scotsman and Ticket Collector
- 199 / Protection Fee
- 201 / Perfect Match
- 203 / The Sign is No Need
- 205 / Conan Doyle and the Lady
- 207 / A Sad Story
- 209 / Cheap Suit
- 211 / Admit That You Did That
- 213 / An Unfortunate Pirate
- 215 / Advice
- 216 / This Hole in the Ground
- 218 / Ashamed Soldier
- 220 / Punishing Potato



God Must be Crazy

- 223 / Wait a Minute
- 224 / Keep Secret
- 225 / A Heavy Sleeper
- 227 / Test for Admission
- 229 / The Last Word
- 231 / The Atheist
- 233 / A Plausible Explanation

- 190 / 一个美妙的周末
- 192 / 怎么知道他是个强盗
- 194 / 传过去
- 196 / 让我的司机来回答
- 198 / 苏格兰人和售票员
- 200 / 保护费
- 202 / 绝配
- 204 / 这招牌没用
- 206 / 柯南·道尔与女士
- 208 / 悲惨的故事
- 210 / 便宜的西服
- 212 / 承认你做过
- 214 / 倒霉的海盗
- 215 / 忠告
- 217 / 地坑
- 219 / 惭愧的士兵
- 220 / 处罚马铃薯



上帝也疯狂

- 223 / 等一分钟
- 224 / 向主保密
- 226 / 瞌睡者
- 228 / 入门考试
- 230 / 临终遗言
- 232 / 无神论者
- 234 / 似是而非的解释